

ЗАКОН ТУРКМЕНИСТАНА

Об авторском праве и смежных правах

Настоящий Закон регулирует отношения, возникающие в связи с созданием и использованием произведений науки, литературы и искусства (авторское право), исполнений, фонограмм и видеogramм, передач организаций вещания (смежные права).

РАЗДЕЛ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Основные понятия

В настоящем Законе используются следующие основные понятия:

автор - физическое лицо, творческим трудом которого создано произведение науки, литературы и искусства;

аудиовизуальное произведение - произведение, которое состоит из серии связанных между собой изображений (с сопровождением или без сопровождения их звуком), порождающих впечатление движения, и которое может восприниматься посредством зрительного (и слухового) восприятия. Аудиовизуальные произведения включают кинематографические и иные произведения, выраженные средствами, аналогичными кинематографии (теле-, видеофильмы, диафильмы и другое), независимо от способа их первоначальной или последующей фиксации;

база данных - совокупность данных (статей, расчётов, фактов и иных материалов), представляющих собой по подбору или расположению материалов результат творческого труда (компиляция данных) и систематизированных таким образом, чтобы эти данные могли быть найдены и обработаны с помощью компьютера;

видеogramма - любая запись последовательных изображений со звуковым сопровождением или без него, кроме записи изображений, включенной в аудиовизуальное произведение;

воспроизведение произведения или объекта смежных прав - изготовление одного или более экземпляров произведения или объекта смежных прав или их частей любым способом и в любой материальной форме, включая постоянное или временное хранение произведения или объекта смежных прав в памяти компьютера и других компьютерных устройств;

декомпилирование компьютерной программы - технический приём, включающий преобразование объектного кода в исходный текст в целях изучения структуры и кодирования компьютерной программы;

запись - фиксация звуков и (или) изображений или их отображений с помощью технических средств в какой-либо материальной форме, позволяющей осуществлять их неоднократное восприятие, воспроизведение или сообщение;

изготовитель аудиовизуального произведения - физическое или юридическое лицо, взявшее на себя инициативу и ответственность за изготовление такого произведения; при отсутствии доказательств иного изготовителем аудиовизуального произведения признаётся лицо, имя или наименование которого обозначены на этом произведении обычным способом;

изготовитель фонограммы - физическое или юридическое лицо, взявшее на себя инициативу и ответственность за осуществление первой звуковой записи исполнения или других звуков, либо отображений звуков; при отсутствии доказательств иного

изготовителем фонограммы признаётся физическое или юридическое лицо, имя или наименование которого соответствующим образом обозначено на этой фонограмме или на футляре, содержащем её;

изготовитель видеограммы - физическое или юридическое лицо, взявшее на себя инициативу и ответственность за осуществление первой записи последовательных изображений со звуковым сопровождением или без него; при отсутствии доказательств иного изготовителем видеограммы признаётся физическое или юридическое лицо, имя или наименование которого соответствующим образом обозначено на этой видеограмме или на футляре, содержащем её;

исполнение - представление произведения, фонограммы и видеограммы, постановки посредством игры, декламации, пения, танца в живом исполнении или с помощью каких-либо технических средств (теле-, радиовещания, кабельного телевидения и других технических средств); показ кадров аудиовизуального произведения в их последовательности (со звуковым сопровождением либо без него);

исполнитель - актер, певец, музыкант, танцор или иное лицо, которое играет роль, поёт, читает, декламирует, играет на музыкальном инструменте или каким-либо иным образом исполняет произведения литературы или искусства (в том числе эстрадный, цирковой или кукольный номер), либо выражения фольклора, а также режиссер-постановщик спектакля и дирижёр;

компьютерная программа - совокупность инструкций в виде слов, кодов, схем или ином виде, которая, будучи выражена в машиночитаемой форме, приводит компьютер в действие для достижения определённой цели или результата; компьютерная программа включает также подготовительные материалы, полученные в ходе её разработки, и порождаемые ею аудиовизуальные отображения;

обнародование произведения - осуществлённое с согласия автора действие, которое впервые делает произведение доступным для всеобщего сведения путём его опубликования, публичного показа, публичного исполнения, передачи в эфир или иным способом;

обладатель авторских и (или) смежных прав:

- автор или исполнитель - в случаях, когда имущественными правами наделён автор или исполнитель;

- физическое лицо, иное, чем автор или исполнитель, или юридическое лицо - в случаях, когда имущественными правами первоначально наделено такое физическое или юридическое лицо;

- физическое или юридическое лицо, которому были уступлены имущественные права;

опубликование (выпуск в свет) - выпуск в обращение экземпляров произведения, фонограммы, видеограммы с согласия автора или иного обладателя авторских прав и смежных прав в количестве, достаточном для удовлетворения разумных потребностей общества путём продажи, сдачи внаём, публичного проката или с использованием иных путей передачи права собственности либо права владения экземплярами произведения, фонограммы, видеограммы; под опубликованием понимается также предоставление доступа к произведению, фонограмме, видеограмме через электронные системы информации;

передача в эфир - передача произведений, фонограмм, видеограмм, исполнений, передач организаций вещания для всеобщего сведения по радиовещанию или телевидению (за исключением кабельного телевидения), в том числе через спутники. При передаче

произведений, фонограмм, видеограмм, исполнений, передач организаций вещания в эфир через спутник под передачей в эфир понимается приём сигналов с наземной станции на спутник и передача сигналов со спутника, посредством которых произведение, фонограмма, видеограмма, исполнение, передачи организаций вещания могут быть доведены до всеобщего сведения, независимо от фактического приёма их публикой; передача кодированных сигналов является передачей в эфир, если средства декодирования предоставляются публике организацией эфирного вещания или с её согласия;

передача организации вещания - передача, созданная самой организацией эфирного или кабельного вещания, а также по её заказу и за счёт её средств - другой организацией;

предоставление в прокат (сдача внаём) - предоставление оригинала или экземпляров произведений или объектов смежных прав во временное пользование в целях извлечения коммерческой выгоды;

произведение декоративно-прикладного искусства - произведение искусства, созданное ручным или промышленным способом и имеющее функции практического пользования либо перенесённое на предметы практического пользования;

публичное исполнение - представление произведений, исполнений, фонограмм, видеограмм, передача организаций вещания посредством декламации, игры, пения, танца или иным образом как непосредственно (в живом исполнении), так и с помощью любых устройств и процессов, а также демонстрация изображений аудиовизуального произведения в их последовательности (с воспроизводством сопровождающих его звуков) в месте или местах, где присутствует широкий круг лиц, не являющихся членами одной и той же семьи;

публичное сообщение (сообщение для всеобщего сведения) - передача произведений или объектов смежных прав в эфир, по кабелю, а также их доведение любыми другими способами (за исключением распространения экземпляров) до слухового и (или) зрительного восприятия публикой, представители которой находятся не в месте сообщения, независимо от того, воспринимаются ли фактически произведения или объекты смежных прав, ставшие доступными таким образом;

публичный показ - любая демонстрация оригинала или экземпляра произведений, исполнений, видеограмм, передач организаций вещания непосредственно либо на экране с помощью плёнки, диапозитива, телевизионного кадра или посредством каких-либо других технических средств, а также демонстрация отдельных кадров аудиовизуального произведения без соблюдения их последовательности в месте, открытом для публики, или в месте, где присутствует широкий круг лиц, не являющихся членами одной и той же семьи;

публичный прокат - передача права владения оригиналом или экземпляром произведения на определённое время без целей извлечения прибыли организациями, услуги которых предназначаются публике, такими, как библиотеки и архивы;

режиссёр-постановщик спектакля - лицо, осуществившее постановку театрального, циркового, кукольного, эстрадного или иного спектакля (представления);

репрографическое воспроизведение (репродуцирование) - факсимильное воспроизведение в любом размере (увеличенном или уменьшенном) оригинала или экземпляра произведения (письменного и другого графического произведения) путём фотокопирования или с помощью других технических средств, иных, чем издание; репрографическое воспроизведение не включает в себя запись в электронной (включая цифровую), оптической или иной машиночитаемой форме;

технические средства защиты авторских и смежных прав - любые эффективные технические устройства или их компоненты, контролирующие доступ к произведениям или объектам смежных прав, предотвращающие или ограничивающие в отношении произведений или объектов смежных прав действия, которые не разрешены обладателями какого-либо права, охраняемого настоящим Законом;

фонограмма - любая исключительно звуковая запись исполнений или иных звуков, или их отображений, кроме звуковой записи, включённой в аудиовизуальное произведение;

экземпляр видеogramмы - копия видеogramмы на любом материальном носителе, изготовленная непосредственно либо косвенно с видеogramмы и включающая все или часть изображений;

экземпляр произведения - копия произведения, изготовленная в любой материальной форме;

экземпляр фонограммы - копия фонограммы на любом материальном носителе, изготовленная непосредственно либо косвенно с фонограммы и включающая все или часть звуков или их отображений, зафиксированных в этой фонограмме.

Статья 2. Законодательство

Туркменистана

об авторском праве

и смежных правах

1. Законодательство Туркменистана об авторском праве и смежных правах основывается на Конституции Туркменистана и состоит из Гражданского кодекса Туркменистана, настоящего Закона и иных нормативных правовых актов Туркменистана.

2. Если международными договорами Туркменистана установлены иные правила, чем предусмотренные настоящим Законом, то применяются правила международных договоров.

Статья 3. Сфера действия

настоящего Закона

Положения настоящего Закона распространяются:

1) на произведения науки, литературы и искусства, исполнения, фонограммы и видеogramмы, обладателем авторских и смежных прав на которые является физическое или юридическое лицо, находящееся в Туркменистане, или произведение которого реализуется на территории Туркменистана. В случаях с иностранными физическими или юридическими лицами охрана авторских прав должна определяться на основе взаимности;

2) на произведения науки, литературы и искусства или фонограммы и видеogramмы, впервые опубликованные на территории Туркменистана; при этом произведение или фонограмма и видеogramма также считаются опубликованными в Туркменистане, если в течение 30 дней после даты первого опубликования за пределами Туркменистана они были опубликованы на территории Туркменистана;

3) на исполнения, впервые имевшие место на территории Туркменистана либо записанные на фонограмму или видеogramму, охраняемую в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи, либо не записанные на фонограмму или видеogramму, но включённые в передачу организации вещания, охраняемую в соответствии с положениями пункта 4 настоящей статьи;

4) на передачи организации вещания в случае, если организация является юридическим лицом в соответствии с законодательством Туркменистана и осуществляет передачи с помощью передатчиков, расположенных на территории Туркменистана;

5) на произведения архитектуры, находящиеся на территории Туркменистана;

б) иные произведения науки, литературы и искусства, исполнения, фонограммы и видеogramмы, передачи организаций вещания, охраняемые в соответствии с международными договорами Туркменистана.

Статья 4. Государственное регулирование авторского права в сфере охраны и смежных прав

смежных прав

1. Государственное регулирование в сфере охраны объектов авторского права и смежных прав осуществляет уполномоченный государственный орган по интеллектуальной собственности, который в соответствии со своей компетенцией:

- реализует единую государственную политику в сфере охраны авторского права и смежных прав;
- координирует деятельность министерств, ведомств, предприятий, учреждений и организаций в области охраны объектов авторского права и смежных прав;
- содействует развитию творчества в области науки, литературы и искусства;
- осуществляет регистрацию объектов авторского права и смежных прав;
- разрабатывает проекты нормативных правовых актов в области охраны объектов авторского права и смежных прав;
- рассматривает возражения заинтересованных лиц о нарушенных или оспариваемых правах в области охраны объектов авторского права и смежных прав;
- издаёт информационные материалы и методическую литературу;
- содействует в подготовке специалистов в области охраны объектов авторского права и смежных прав.

2. Уполномоченный государственный орган по интеллектуальной собственности в пределах своих полномочий обеспечивает выполнение обязательств, вытекающих из международных договоров, заключённых Туркменистаном, а также представляет Туркменистан в соответствующих международных организациях в области авторского права и смежных прав.

РАЗДЕЛ II. АВТОРСКОЕ ПРАВО

ГЛАВА 1. ОБЪЕКТЫ АВТОРСКОГО ПРАВА

Статья 5. Сфера распространения авторского права

1. Авторское право распространяется на произведения науки, литературы и искусства, являющиеся результатом творческой деятельности, независимо от назначения, достоинства и содержания произведения, а также способа и формы его выражения.

2. Авторское право распространяется как на обнародованные, так и на необнародованные произведения, существующие в какой-либо объективной форме:

- письменной (рукопись, машинопись, нотная запись и другой);
 - устной (публичное произнесение, публичное исполнение и другой);
 - звуко- или видеозаписи (механической, магнитной, цифровой, оптической и другой);
 - изображения (рисунок, эскиз, картина, план, чертёж, кино-, теле-, видео- или фотокадр и другой);
 - объёмно-пространственной (скульптура, модель, макет, сооружение и другой);
- в иных формах.

3. Части произведения (название, персонажи и другое), которые обладают признаками, указанными в части первой настоящей статьи, и могут использоваться самостоятельно, являются объектами авторского права.

4. Авторское право не распространяется на идеи, принципы, методы, процессы, системы, факты, способы или концепции как таковые.

5. Авторское право на произведение не связано с правом собственности на материальный объект, в котором произведение выражено.

Передача права собственности или права владения каким-либо материальным объектом сама по себе не влечёт передачи каких-либо авторских прав на произведение, выраженное в этом объекте.

Статья 6. Объекты авторского права

1. Объектами авторского права являются:

- литературные произведения (книги, брошюры, статьи, компьютерные программы, базы данных и другие);

- драматические и музыкально-драматические произведения, произведения хореографии и пантомимы и другие сценарные произведения;

- музыкальные произведения с текстом или без текста;

- аудиовизуальные произведения (кино-, теле- и видеофильмы, диафильмы и другие аудиовизуальные произведения);

- произведения скульптуры, живописи, графики, литографии и другие произведения изобразительного искусства;

- произведения декоративно-прикладного и монументального искусства;

- произведения архитектуры, градостроительства и садово-паркового искусства;

- фотографические произведения и произведения, полученные способами, аналогичными фотографии; отдельно взятый кадр аудиовизуального произведения не считается фотографическим произведением;

- карты, планы, эскизы, иллюстрации и трёхмерные произведения, относящиеся к географии, топографии и другим наукам.

2. Компьютерные программы охраняются как литературные произведения. Такая охрана распространяется на все виды программ, включая все прикладные программы и операционные системы, которые могут быть выражены на любом языке и в любой форме, включая исходный текст и объектный код.

3. К объектам авторского права также относятся:

- производные произведения, такие, как переводы и обработки, аннотации, рефераты, резюме, обзоры, инсценировки, музыкальные аранжировки и другие переработки произведений науки, литературы и искусства;

- сборники, такие, как энциклопедии и антологии, базы данных и другие составные произведения, представляющие собой по подбору или расположению материалов результат творческого труда.

Производные произведения и сборники охраняются авторским правом, независимо от того, являются ли объектами авторского права произведения, на которых они основаны или которые они включают.

Статья 7. Произведения, являющиеся объектами авторского права не

Не являются объектами авторского права:

- официальные документы (законы, судебные решения, иные тексты законодательного, административного и судебного характера), а также их официальные переводы;
- государственные символы и знаки (флаг, герб, гимн, награды, денежные знаки и иные государственные символы и знаки);
- народное творчество (выражения фольклора);
- сообщения о событиях и фактах, имеющие информационный характер.

Статья 8. Возникновение

авторского права.

Презумпция авторства

1. Авторское право на произведение науки, литературы и искусства возникает в силу факта его создания. Для возникновения и осуществления авторского права не обязательны регистрация, специальное оформление произведения или соблюдение иных формальностей.

Обладатель исключительных авторских прав для оповещения о своих правах вправе использовать знак охраны авторского права, который помещается на каждом экземпляре произведения и состоит из трёх элементов:

- латинской буквы «С» в окружности;
- имени (наименования) обладателя исключительных авторских прав;
- года первого опубликования произведения.

2. При отсутствии доказательств иного автором произведения считается лицо, указанное в качестве автора на оригинале или экземпляре произведения.

3. При опубликовании произведения анонимно или под псевдонимом (за исключением случая, когда псевдоним автора не оставляет сомнения в его личности) издатель, имя или наименование которого обозначено на экземпляре произведения, при отсутствии доказательств иного считается представителем автора в соответствии с настоящим Законом и в этом качестве имеет право защищать права автора и обеспечивать их осуществление. Настоящее положение действует до тех пор, пока автор такого произведения не раскроет свою личность и не заявит о своем авторстве.

Статья 9. Соавторство

1. Авторское право на произведение, созданное совместным творческим трудом двух или более лиц (соавторство), принадлежит соавторам совместно, независимо от того, образует ли такое произведение одно неразрывное целое или состоит из частей, каждая из которых имеет самостоятельное значение.

Часть произведения признаётся имеющей самостоятельное значение, если она может быть использована независимо от других частей этого произведения.

Каждый из соавторов вправе использовать созданную им часть произведения, имеющую самостоятельное значение, по своему усмотрению, если иное не предусмотрено соглашением между ними.

2. Право на использование произведения в целом принадлежит соавторам совместно.

Взаимоотношения соавторов могут определяться соглашением между ними.

Если произведение соавторов образует одно неразрывное целое, то ни один из соавторов не вправе без достаточных на то оснований запретить использование произведения.

3. Каждый из соавторов вправе от своего имени и без получения согласия других соавторов принимать меры, связанные с защитой его прав.

**Статья 10. Авторское право
составителей сборников
произведений** **и других составных
произведений**

1. Автору сборника и других составных произведений (составителю) принадлежит авторское право на осуществлённый им подбор или расположение материалов, представляющих собой результат творческого труда (составительство).

Составитель пользуется авторским правом при условии соблюдения им прав авторов каждого из произведений, включённых в составное произведение.

2. Авторы произведений, включённых в составное произведение, вправе использовать свои произведения независимо от составного произведения, если иное не предусмотрено авторским договором.

3. Авторское право составителя не препятствует другим лицам осуществлять самостоятельный подбор или расположение тех же материалов для создания своих составных произведений.

**Статья 11. Авторское право
переводчиков и авторов
произведений** **других производных
произведений**

1. Переводчикам и авторам других производных произведений принадлежит авторское право на осуществлённые ими перевод, переделку, аранжировку или другую переработку.

2. Переводчик и автор другого производного произведения пользуются авторским правом на созданное ими произведение при условии соблюдения ими прав автора произведения, подвергнувшегося переводу, переделке, аранжировке или другой переработке.

3. Авторское право переводчика и авторов других производных произведений не препятствует иным лицам осуществлять свои переводы и переработки тех же произведений.

Статья 12. Авторское право **на**
коллективные **произведения**

1. В изъятие из положений статей 9-11 настоящего Закона физическому или юридическому лицу, по инициативе и под руководством которого создано коллективное произведение, включая издателей энциклопедий, энциклопедических словарей, периодических и продолжающихся сборников научных трудов, газет, журналов и других периодических изданий, принадлежат исключительные права на использование таких произведений. Такое физическое или юридическое лицо вправе при любом использовании коллективных произведений указывать свое имя или наименование либо требовать такого указания.

2. Авторы произведений, включённых в коллективные произведения, сохраняют исключительные права на использование своих произведений независимо от коллективного произведения в целом, если иное не предусмотрено авторским договором.

Статья 13. Авторское право **на**
аудиовизуальные **произведения**

1. Авторами аудиовизуального произведения являются:

- режиссёр-постановщик;
- автор сценария (сценарист);
- автор музыкального произведения (с текстом или без текста), специально созданного для аудиовизуального произведения (композитор).

2. Заключение договора на создание аудиовизуального произведения влечёт за собой передачу авторами этого произведения изготовителю аудиовизуального произведения исключительных прав на его использование (воспроизведение, распространение, предоставление в прокат, публичное исполнение, сообщение по кабелю для всеобщего сведения, доведение до всеобщего сведения, передачу в эфир или любое другое публичное сообщение аудиовизуального произведения), а также субтитрирование и дублирование текста аудиовизуального произведения, если иное не предусмотрено договором. Указанные права действуют в течение срока действия авторского права на аудиовизуальное произведение.

Изготовитель аудиовизуального произведения вправе при любом использовании этого произведения указывать своё имя или наименование либо требовать такого указания.

3. Автор музыкального произведения (с текстом или без текста), созданного специально для аудиовизуального произведения, сохраняет право на вознаграждение за использование этого музыкального произведения при каждом публичном исполнении аудиовизуального произведения, его публичном сообщении, а также сдаче внаём экземпляров аудиовизуального произведения.

4. Авторы произведений, вошедших составной частью в аудиовизуальное произведение, как существовавших ранее (литературное произведение, положенное в основу сценария, и другое), так и созданных в процессе работы над ним, пользуются авторским правом каждый на созданное им произведение. Авторы таких произведений, давшие согласие на включение своих произведений в аудиовизуальное произведение, не вправе запрещать или каким-либо образом ограничивать использование аудиовизуального произведения.

5. Авторы аудиовизуального произведения сохраняют право на вознаграждение за прокат оригинала или копий такого произведения.

Статья 14. Авторское право на служебные произведения

1. Авторское право на произведение, созданное в порядке выполнения служебных обязанностей или служебного задания работодателя (служебное произведение), принадлежит автору служебного произведения.

2. Исключительные права на использование служебного произведения принадлежат лицу, с которым автор состоит в трудовых отношениях (работодателю), если в договоре между ним и автором не предусмотрено иное.

Размер авторского вознаграждения за каждый вид использования служебного произведения и порядок его выплаты устанавливаются договором между автором и работодателем.

3. Работодатель вправе при любом использовании служебного произведения указывать своё имя или наименование либо требовать такого указания.

4. На создание в порядке выполнения служебных обязанностей или служебного задания работодателя коллективных произведений, предусмотренных статьёй 12 настоящего Закона, положения настоящей статьи не распространяются.

ГЛАВА 2. АВТОРСКИЕ ПРАВА

Статья 15. Личные неимущественные права

1. Автору в отношении его произведения принадлежат следующие личные неимущественные права:

- право признаваться автором произведения и требовать такого признания, в том числе путём указания надлежащим образом имени автора на экземплярах произведения и при любом его публичном использовании, если это практически возможно (право авторства);

- право указывать и требовать указания на экземплярах произведения и при любом его публичном использовании вместо подлинного имени автора его вымышленное имя (псевдоним) или отказаться от указания имени (аноним) (право на имя);

- право обнародовать или разрешать обнародовать произведение в любой форме (право на обнародование), включая право на отзыв;

- право на защиту произведения, включая его название, от всякого искажения или иного посягательства, способного нанести ущерб чести и достоинству автора (право на защиту репутации автора).

2. Личные неимущественные права принадлежат автору независимо от его имущественных прав и сохраняются за ним даже после уступки исключительных прав на использование произведения.

3. Личные неимущественные права на произведение, созданное в порядке выполнения служебного задания, принадлежат автору служебного произведения.

Статья 16. Имущественные права

1. Автору или иному обладателю авторских прав на произведение принадлежат исключительные права на использование произведения в любой форме и любым способом.

2. Исключительные права на использование произведения означают право осуществлять, разрешать или запрещать:

- прямое или косвенное воспроизведение произведения (право на воспроизведение);

- распространение оригинала или экземпляров произведения посредством продажи или иной передачи права собственности (право на распространение);

- предоставление в прокат оригинала или экземпляров произведения (право на прокат);

- импорт экземпляров произведения в целях распространения, включая экземпляры, изготовленные с разрешения обладателя исключительных авторских прав (право на импорт);

- публичный показ произведения (право на публичный показ);

- публичное исполнение произведения (право на публичное исполнение);

- сообщение произведения для всеобщего сведения путём передачи в эфир и (или) последующей передачи в эфир (право на передачу в эфир);

- сообщение произведения для всеобщего сведения по кабелю, проводам или с помощью других аналогичных средств, включая первое и (или) последующее сообщение (право на сообщение по кабелю);

- доведение произведения до всеобщего сведения для интерактивного использования (право на доведение до всеобщего сведения);

- перевод произведения (право на перевод);

- переделку, аранжировку или иную переработку произведения (право на переработку).

Исключительные права автора на использование дизайнерского, архитектурного, градостроительного и садово-паркового проектов включают в себя также право на участие в практической реализации таких проектов.

3. Автор имеет право на авторское вознаграждение за каждый вид использования произведения (право на вознаграждение). Размер и порядок начисления авторского

вознаграждения устанавливаются авторским договором, а также договорами, заключаемыми организациями, управляющими имущественными правами авторов на коллективной основе, с пользователями. При этом размер вознаграждения не может быть ниже минимальных ставок авторского вознаграждения, утверждаемых Кабинетом Министров Туркменистана.

4. Если экземпляры правомерно опубликованного произведения введены в гражданский оборот законным путём на территории Туркменистана (посредством их продажи или иного перехода права собственности), допускается их дальнейшее распространение без согласия автора и без выплаты авторского вознаграждения, за исключением случаев, предусмотренных статьёй 17 настоящего Закона.

5. Право на распространение оригинала или экземпляров произведения путём сдачи их внаём (и публичный прокат), независимо от права собственности на эти экземпляры, принадлежит автору или иному обладателю авторского права на:

- 1) аудиовизуальное произведение;
- 2) компьютерную программу;
- 3) базу данных;
- 4) произведение, зафиксированное в фонограмме или видеogramме;
- 5) музыкальное произведение в виде нотного текста.

6. Ограничения прав авторов, указанных в части второй настоящей статьи, устанавливаются статьями 18-22 настоящего Закона при условии, что такие ограничения не наносят ущерб нормальному использованию произведения и необоснованно не ущемляют законные интересы автора.

Статья 17. Право доступа
произведениям

к
изобразительного

искусства.

Право следования

1. Автор произведения изобразительного искусства вправе требовать от собственника произведения предоставления возможности осуществления права на воспроизведение своего произведения (право доступа). При этом к собственнику произведения не может быть предъявлено требование о доставке произведения автору.

2. Переход права собственности на произведение изобразительного искусства или оригинал рукописи автора произведения (возмездный или безвозмездный) от автора к другому лицу означает первую продажу этого произведения.

В каждом случае публичной перепродажи произведения изобразительного искусства или оригинала рукописи автора произведения (через аукцион, галерею изобразительного искусства, художественный салон, магазин и т. д.) автор или его наследники имеют право на получение от продавца вознаграждения в размере 5 процентов перепродажной цены (право следования). Указанное право является неотчуждаемым при жизни автора и переходит исключительно к наследникам автора по закону на срок действия авторского права.

ГЛАВА 3 . ОГРАНИЧЕНИЯ ИМУЩЕСТВЕННЫХ ПРАВ

Статья 18. Воспроизведение
личных целях

в

1. Допускается без согласия автора или иного обладателя авторских прав и без выплаты авторского вознаграждения воспроизведение в единичном экземпляре

правомерно обнародованного произведения физическим лицом исключительно в личных целях без получения дохода.

2. Часть первая настоящей статьи не применяется в отношении:

1) воспроизведения произведений архитектуры в форме зданий и аналогичных сооружений;

2) воспроизведения баз данных или их существенных частей;

3) воспроизведения компьютерных программ, за исключением случаев, предусмотренных статьёй 21 настоящего Закона;

4) репрографического воспроизведения книг (полностью), нотных текстов и оригиналов произведений изобразительного искусства.

3. Воспроизведение физическими лицами в личных целях без получения дохода аудиовизуального произведения, фонограммы и видеogramмы допускается без согласия правообладателей, но с выплатой вознаграждения, причитающегося: в отношении воспроизведения аудиовизуального произведения - авторам, исполнителям и изготовителю аудиовизуального произведения; в отношении воспроизведения фонограммы (видеogramмы) - авторам, исполнителям и изготовителю фонограммы (видеogramмы).

Вознаграждение выплачивается изготовителями и импортёрами оборудования (аудио- и (или) видеоманитофоны и иное оборудование) и материальных носителей (звучо- и (или) видеоплётки и кассеты, компакт-диски и иные материальные носители), используемых для такого воспроизведения.

Размер вознаграждения и условия его выплаты определяются соглашением между указанными изготовителями и импортёрами, с одной стороны, и организациями, управляющими имущественными правами авторов, изготовителей фонограмм или видеogramм и исполнителей на коллективной основе, с другой стороны, а в случае, если стороны не достигнут такого соглашения, - уполномоченным государственным органом по интеллектуальной собственности. При этом учитывается, что при применении правообладателями технических средств защиты допуск к таким произведениям, фонограммам и видеogramмам для воспроизведения в личных целях может обуславливаться также выплатой вознаграждения.

Сбор и распределение этого вознаграждения осуществляются организациями, управляющими на коллективной основе имущественными правами. Вознаграждение подлежит распределению в следующей пропорции: сорок процентов - авторам, тридцать процентов - исполнителям, тридцать процентов - изготовителям фонограмм (видеogramм) применительно к произведениям и фонограммам (видеogramмам), в отношении которых можно предполагать, что они воспроизводились в личных целях.

4. Вознаграждение не выплачивается за оборудование и материальные носители, указанные в части второй настоящей статьи, которые являются:

а) предметами экспорта;

б) профессиональным оборудованием, не предназначенным для использования в домашних условиях.

Вознаграждение также не выплачивается при импорте указанного оборудования и материалов физическими лицами исключительно в личных целях.

Статья 19. Использование произведений в информационных, научных, учебных и иных целях

Допускается без согласия автора или иного обладателя авторских прав и без выплаты авторского вознаграждения, но с обязательным указанием имени автора, произведение которого было использовано, и источника заимствования:

1) цитирование в оригинале и переводе в научных, исследовательских, полемических, критических и информационных целях из правомерно опубликованных произведений в объёме, оправданном целью цитирования, включая воспроизведение отрывков из газетных и журнальных статей в форме обзоров печати;

2) использование коротких отрывков из правомерно опубликованных произведений в качестве иллюстрации в печатных изданиях, радио- и телепередачах, звуко- и видеозаписях учебного характера в объёме, оправданном поставленной целью;

3) воспроизведение в периодических изданиях, передача в эфир или сообщение по кабельному вещанию для всеобщего сведения правомерно опубликованных в газетах и журналах статей по текущим экономическим, политическим, социальным и религиозным вопросам или переданных в эфир произведений аналогичного характера в случаях, когда такие воспроизведение, передача в эфир или сообщение по кабельному вещанию не были специально запрещены автором или иным обладателем авторских прав;

4) воспроизведение в газетах и журналах, передача в эфир или сообщение по кабельному вещанию для всеобщего сведения публично произнесённых политических речей, обращений, докладов, лекций и других аналогичных произведений в объёме, оправданном информационной целью; при этом же за автором сохраняется право на опубликование таких произведений в сборниках;

5) воспроизведение либо публичное сообщение в обзорах текущих событий средствами фотографии, кинематографии, эфирного или кабельного вещания произведений, увиденных или услышанных в ходе таких событий, в объёме, определённом информационной целью; при этом за автором сохраняется право на опубликование таких произведений в сборниках;

6) воспроизведение без извлечения прибыли правомерно опубликованных произведений рельефно-точечным шрифтом или другими специальными способами для слепых, кроме произведений, специально созданных для таких способов воспроизведения;

7) воспроизведение, передача в эфир или доведение до всеобщего сведения по кабельному телевидению произведений архитектуры, фотографии, изобразительного искусства, которые постоянно расположены в месте, открытом для свободного посещения, за исключением случаев, когда изображение произведения является основным объектом такого воспроизведения, передачи в эфир или сообщения для всеобщего сведения по кабельному вещанию или когда изображение произведения используется в коммерческих целях;

8) воспроизведение правомерно обнародованных произведений в качестве доказательств, предназначенных для судебного или административного производства;

9) исполнение правомерно обнародованных произведений во время официальных государственных и религиозных церемоний, а также при оказании ритуальных услуг. В этих случаях указание имени автора и источника заимствования не обязательно.

Статья 20. Использование произведений и образовательными учреждениями (репрографическое воспроизведение) библиотеками, архивами

1. Допускается без согласия автора или иного обладателя авторских прав и без выплаты авторского вознаграждения, но с обязательным указанием имени автора, произведение которого используется, и источника заимствования репрографическое воспроизведение без извлечения прибыли в единичном экземпляре:

1) библиотеками или архивами - правомерно опубликованного произведения для замены утраченных, уничтоженных или ставших непригодными для использования экземпляров; предоставления экземпляров произведения другим библиотекам для замены утраченных, уничтоженных или ставших непригодными для использования произведений из их фондов, если получение такого экземпляра при обычных условиях иным путём невозможно;

2) библиотеками или архивами по запросам физических лиц в учебных и исследовательских целях - отдельных статей и малообъёмных произведений, правомерно опубликованных в сборниках, газетах и других периодических изданиях, отрывков из правомерно опубликованных письменных произведений (за исключением компьютерных программ);

3) образовательными учреждениями для аудиторных занятий - отдельных статей и малообъёмных произведений, правомерно опубликованных в сборниках, газетах и других периодических изданиях, отрывков из правомерно опубликованных письменных произведений (за исключением компьютерных программ).

2. Репрографическое воспроизведение, предусмотренное пунктами 2 и 3 части первой настоящей статьи, допускается в случае отсутствия лицензии на репрографическое воспроизведение, выдаваемой организацией, управляющей имущественными правами авторов на коллективной основе, о наличии которой (лицензии) известно или должно было быть известно библиотеке, архиву или образовательному учреждению.

**Статья 21. Воспроизведение
компьютерных программ и баз данных.
Декомпилирование**

компьютерных программ

1. Лицо, правомерно владеющее экземпляром компьютерной программы или базы данных, вправе без получения разрешения её автора или иного обладателя исключительных прав и без выплаты дополнительного вознаграждения:

1) вносить в компьютерную программу или базу данных изменения, необходимые для её функционирования на технических средствах пользователя, а также осуществлять любые действия, связанные с функционированием компьютерной программы или базы данных в соответствии с её назначением, в том числе запись и хранение в памяти компьютера (одного компьютера или одного пользователя сети), а также исправление явных ошибок, если иное не предусмотрено авторским договором;

2) изготовить копию компьютерной программы или базы данных при условии, что эта копия предназначена только для замены правомерно приобретённого экземпляра в случаях, когда оригинал программы утерян, повреждён или стал непригодным для использования. При этом копия программы или базы данных не может быть использована для иных целей, чем указано в пункте 1 настоящей части, и должна быть уничтожена в случае, если владение экземпляром этой программы перестаёт быть правомерным.

2. Резервный экземпляр компьютерной программы или базы данных не может быть использован для иных целей, чем предусмотрено частью первой настоящей статьи, и должен быть уничтожен в случае прекращения права владения экземпляром компьютерной программы или базы данных.

3. Лицо, правомерно владеющее экземпляром компьютерной программы, вправе без согласия автора или иного обладателя авторских прав и без выплаты авторского вознаграждения декомпилировать компьютерную программу либо поручить иным лицам осуществить декомпилирование в случае, если это необходимо для достижения способности к взаимодействию независимо разработанной таким лицом компьютерной программы с другими программами, которые могут взаимодействовать с декомпилируемой программой, при соблюдении следующих условий:

1) информация, необходимая для достижения способности к взаимодействию, ранее не была доступна такому лицу из других источников;

2) указанные действия ограничиваются теми частями декомпилируемой программы, которые необходимы для достижения способности к взаимодействию;

3) информация, полученная в результате декомпилирования, может использоваться лишь для достижения способности к взаимодействию независимо разработанной компьютерной программы с другими программами, не может передаваться иным лицам, а также не может использоваться для разработки компьютерной программы, по своему виду существенно схожей с декомпилируемой программой, либо для осуществления иного действия, нарушающего авторское право.

Статья 22. Свободная запись
краткосрочного пользования,
производимая
организациями эфирного вещания

Организация эфирного вещания без согласия автора и без выплаты дополнительного вознаграждения может производить запись, предназначенную для краткосрочного пользования произведения, в отношении которого эта организация получила право на передачу в эфир, при условии, что такая запись производится организацией эфирного вещания с помощью её собственного оборудования и для её собственных передач.

Организация обязана уничтожить такую запись в течение шести месяцев после её изготовления, если более продолжительный срок не был согласован с автором записанного произведения. Такая запись может быть сохранена без согласия автора произведения в государственных архивах, если запись носит исключительно документальный характер.

ГЛАВА 4. СРОК ДЕЙСТВИЯ
АВТОРСКОГО ПРАВА

Статья 23. Срок действия
авторского права

1. Авторское право действует в течение всей жизни автора и 50 лет после его смерти, кроме случаев, предусмотренных настоящей статьёй.

Право авторства, право на имя и право на защиту репутации автора охраняются бессрочно.

2. Авторское право на произведение, обнародованное анонимно или под псевдонимом, действует в течение 50 лет после даты его правомерного обнародования.

Если в течение указанного срока автор произведения, выпущенного анонимно или под псевдонимом, раскроет свою личность или его личность не будет далее оставлять сомнений, то применяется часть первая настоящей статьи.

3. Авторское право на произведение, созданное в соавторстве, действует в течение всей жизни и пятидесяти лет после смерти последнего из авторов.

4. Авторское право на произведение, впервые выпущенное в свет после смерти автора, действует в течение 50 лет после его выпуска.

5. Исчисление сроков, предусмотренных настоящей статьёй, начинается с 1 января года, следующего за годом, в котором имел место юридический факт, являющийся основанием для начала течения срока.

Статья 24. Общественное достояние

1. Истечение срока действия авторского права на произведения означает их переход в общественное достояние.

Произведения, которым на территории Туркменистана никогда не предоставлялась охрана, также считаются перешедшими в общественное достояние.

2. Произведения, перешедшие в общественное достояние, могут свободно использоваться любым лицом без выплаты авторского вознаграждения. При этом должны соблюдаться право авторства, право на имя и право на защиту репутации автора.

ГЛАВА 5. ПЕРЕХОД АВТОРСКИХ ПРАВ. АВТОРСКИЕ ДОГОВОРЫ

Статья 25. Основания перехода

авторских прав

Авторские права передаются по авторским договорам и в порядке наследования.

Статья 26. Переход авторского права

в

порядке наследования

1. Авторское право переходит в порядке наследования по закону или по завещанию.

2. Не переходят по наследству право авторства, право на имя и право на защиту репутации автора. Наследники автора и исполнители завещания вправе осуществлять защиту указанных прав. Эти правомочия наследников и исполнителей завещания сроком не ограничиваются. При отсутствии наследников автора защиту указанных прав осуществляет уполномоченный государственный орган по интеллектуальной собственности.

3. Автор вправе в том же порядке, в каком назначается исполнитель завещания, указать лицо, на которое он возлагает охрану права авторства, права на имя и права на защиту своей репутации после своей смерти. Это лицо осуществляет свои полномочия пожизненно.

При отсутствии таких указаний охрана права авторства, права на имя и права на защиту репутации автора после смерти автора осуществляется его наследниками или уполномоченным государственным органом по интеллектуальной собственности, который осуществляет такую охрану, если наследники отсутствуют или их авторское право прекратилось.

Статья 27. Передача

имущественных прав.

Авторский договор

1. Имущественные права, указанные в статье 16 настоящего Закона, могут передаваться по авторскому договору и иным предусмотренным законом основаниям, за исключением случаев, предусмотренных статьями 18-22 настоящего Закона.

Передача имущественных прав может осуществляться на основе авторского договора о передаче исключительных прав или на основе авторского договора о передаче неисключительных прав.

2. Авторский договор о передаче исключительных прав разрешает использование произведения определённым способом и в установленных договором пределах только

лицу, которому эти права передаются, и предоставляет такому лицу право запрещать другим лицам подобное использование произведения.

Право запрещать другим лицам использование произведения может осуществляться автором произведения, если лицо, которому переданы исключительные права, не защищает это право.

3. Авторский договор о передаче неисключительных прав разрешает пользователю использовать произведение наравне с обладателем исключительных прав, передавшим такие права, и (или) другим лицам, получившим разрешение на использование этого произведения таким же способом.

4. Права, передаваемые по авторскому договору, считаются неисключительными, если в договоре не предусмотрено иное.

Статья 28. Условия и форма авторского договора

1. Авторский договор должен предусматривать:

- точное описание используемого произведения (объём, жанр, наименование);
 - способы использования произведения (конкретные права, передаваемые по данному договору);
 - срок и территорию, в пределах которой передаётся право;
 - размер вознаграждения и (или) порядок определения размера вознаграждения за каждый способ использования произведения;
 - порядок и сроки выплаты вознаграждения, если договором прямо не предусмотрена безвозмездная передача прав;
- другие условия, которые стороны сочтут существенными.

При отсутствии в авторском договоре условия о способах использования произведения (конкретных правах, передаваемых по авторскому договору) договор считается заключённым на такие способы использования произведения, которые могут считаться существенными для достижения намерения сторон, имевшегося во время заключения договора.

При отсутствии в авторском договоре условия о сроке передачи прав договор может быть расторгнут автором по истечении пяти лет с даты его заключения, если пользователь будет письменно уведомлён об этом за шесть месяцев до расторжения договора.

При отсутствии в авторском договоре условия о территории, в пределах которой передаётся право, действие передаваемого по договору права ограничивается территорией Туркменистана.

2. Права на использование произведения, не переданные по авторскому договору, считаются непередаваемыми.

Предметом авторского договора не могут быть права на использование произведения, не известные на момент заключения договора.

3. Вознаграждение определяется в авторском договоре в виде процента от дохода за соответствующий способ использования произведения или, если это невозможно осуществить в связи с характером произведения либо особенностями его использования, в виде твёрдо зафиксированной суммы или иным образом. При этом размер твёрдо зафиксированной суммы не может быть ниже минимальных ставок авторского вознаграждения, утверждаемых Кабинетом Министров Туркменистана.

Если в авторском договоре об издании или ином воспроизведении произведения вознаграждение определяется в виде твёрдо зафиксированной суммы, то в договоре должен быть установлен максимальный тираж экземпляров произведения.

4. Права, переданные по авторскому договору, могут передаваться полностью или частично другим лицам лишь в случае, если это прямо предусмотрено договором.

5. Условия авторского договора, ограничивающие автора в создании в будущем произведений на данную тему или в данной области, являются недействительными.

6. Условия авторского договора, противоречащие положениям настоящего Закона, являются недействительными.

7. Авторский договор должен быть заключён в письменной форме. Авторский договор об использовании произведения в периодической печати может быть заключён в устной форме. В устной форме может быть заключён также договор на разовую передачу устных произведений по радио и телевидению.

8. При продаже экземпляров компьютерных программ и предоставлении массовому пользователю доступа к ним договор считается заключённым в письменной форме, если его условия (условия использования компьютерной программы) изложены соответствующим образом на экземплярах программы.

РАЗДЕЛ III. СМЕЖНЫЕ ПРАВА

Статья 29. Субъекты смежных прав

1. Субъектами смежных прав являются исполнители, изготовители фонограмм, видеограмм, организации вещания.

2. Изготовитель фонограммы или видеограммы, организация вещания осуществляют свои права, указанные в настоящем разделе, в пределах прав, полученных по договору с исполнителем и автором произведения, записанного на фонограмме или видеограмме либо передаваемого в эфир или по кабелю.

3. Исполнитель осуществляет права, указанные в настоящем разделе, при условии соблюдения прав автора исполняемого произведения.

4. Для возникновения и осуществления прав, предусмотренных настоящим разделом, не требуется соблюдения каких-либо формальностей. Изготовитель фонограммы или видеограммы и исполнитель для оповещения о своих правах вправе использовать знак охраны смежных прав, который помещается на каждом экземпляре фонограммы или видеограммы либо на футляре, содержащем её, и состоит из трёх элементов:

- латинской буквы «Р» в окружности;
- имени (наименования) обладателя исключительных смежных прав;
- года первого опубликования фонограммы или видеограммы.

5. К договорам о передаче прав, заключаемым между исполнителями и изготовителями фонограмм или видеограмм, применяются положения настоящего Закона об авторском договоре, если иное не вытекает из существа передаваемых прав.

Статья 30. Права исполнителя

1. Исполнителю в отношении его исполнения или постановки принадлежат следующие права:

- 1) право на имя;
- 2) право на защиту исполнения или постановки от всякого искажения или любого иного посягательства, способного нанести ущерб чести и достоинству исполнителя (право на защиту репутации);

3) право на использование исполнения или постановки в любой форме, включая право на получение вознаграждения за каждый вид использования исполнения или постановки.

2. Исключительное право на использование исполнения или постановки означает право разрешать или запрещать:

1) сообщение исполнения в эфир, по кабельному вещанию или осуществление иного публичного сообщения исполнения, за исключением случаев, когда для сообщения используется запись исполнения, ранее произведённая с согласия исполнителя, либо исполнение, ранее переданное в эфир;

2) запись ранее не записанного исполнения или постановки;

3) воспроизведение записи исполнения, за исключением случая, когда воспроизводится запись исполнения, произведённая с согласия исполнителя, в тех же целях, для которых было получено согласие исполнителя при такой записи;

4) передачу в эфир или по кабелю записи исполнения или постановки, если первоначально эта запись была произведена не для коммерческих целей;

5) распространение оригинала или экземпляров исполнения или постановки, записанных на фонограмму или видеogramму, посредством продажи или иной передачи права собственности. Если оригинал или экземпляры исполнения или постановки, записанные на фонограмму или видеogramму, правомерно введены в гражданский оборот посредством продажи или иной передачи права собственности, допускается их дальнейшее распространение на территории Туркменистана без согласия исполнителя и без выплаты вознаграждения;

6) сдача в прокат опубликованной фонограммы или видеogramмы, включающей исполнение с участием исполнителя.

3. Разрешения, указанные в части второй настоящей статьи, выдаются исполнителем, а при исполнении коллективом исполнителей - руководителем такого коллектива посредством заключения письменного договора с пользователем.

4. Разрешения, указанные в пунктах 2 и 3 части второй настоящей статьи, на последующие передачи исполнения или постановки, осуществление записи для передачи и воспроизведение такой записи организациями эфирного или кабельного вещания не требуются, если они предусмотрены договором исполнителя с организацией эфирного или кабельного вещания.

Размер вознаграждения исполнителю за такое использование также устанавливается в этом договоре.

5. Заключение договора между исполнителем и изготовителем аудиовизуального произведения на создание аудиовизуального произведения влечёт за собой предоставление исполнителем прав, указанных в части второй настоящей статьи. При этом исполнитель сохраняет право на вознаграждение за сдачу внаём экземпляров такого аудиовизуального произведения в порядке, предусмотренном статьёй 16 настоящего Закона.

Предоставление исполнителем таких прав ограничивается использованием аудиовизуального произведения и, если в договоре не установлено иное, не включает права на отдельное использование звука или изображения, зафиксированных в аудиовизуальном произведении.

6. Заключение договора на запись исполнения на фонограмму или видеogramму между исполнителем и изготовителем фонограммы или видеogramмы влечёт за собой передачу исполнителем права сдавать фонограмму или видеogramму в прокат (пункт 6 части второй настоящей статьи); при этом исполнитель сохраняет право на

вознаграждение за сдачу в прокат экземпляров такой фонограммы или видеограммы в порядке, предусмотренном частью третьей статьи 18 настоящего Закона.

7. В отношении исполнения, созданного исполнителем в порядке выполнения служебных обязанностей или служебного задания работодателя, исполнителю принадлежат право на имя и право на защиту репутации. Исключительные права на использование такого исполнения принадлежат лицу, с которым исполнитель состоит в трудовых отношениях, если в договоре между ним и исполнителем не предусмотрено иное.

8. Исключительные права исполнителя, предусмотренные частью второй настоящей статьи, могут по договору передаваться другим лицам.

Статья 31. Права изготовителя

фонограммы

1. Изготовителю фонограммы в отношении его фонограммы принадлежат исключительные права на использование фонограммы в любой форме, включая право на получение вознаграждения за каждый вид использования фонограммы.

2. Исключительные права на использование фонограммы означают право разрешать или запрещать:

- 1) воспроизведение фонограммы;
- 2) переделку или иную переработку фонограммы;
- 3) распространение оригинала или экземпляров фонограммы посредством продажи или иной передачи права собственности;
- 4) импорт экземпляров фонограммы в целях распространения, включая экземпляры, изготовленные с разрешения изготовителя этой фонограммы;
- 5) предоставление в прокат оригинала или экземпляров фонограммы даже после их распространения с согласия изготовителя фонограммы и независимо от права собственности на оригинал и экземпляры.

Статья 32. Права изготовителя

видеограммы

1. Изготовителю видеограммы принадлежат исключительные права на использование видеограммы в любой форме, включая право на получение вознаграждения за любое использование видеограммы.

2. Исключительное право на использование видеограммы означает право разрешать или запрещать:

- 1) воспроизведение видеограммы;
- 2) распространение экземпляров видеограммы любым способом: продажа, прокат и другое;
- 3) импорт экземпляров видеограммы в целях распространения, включая экземпляры, изготовленные с разрешения изготовителя этой видеограммы;
- 4) переделывание или переработку видеограммы любым способом.

Статья 33. Права организаций

вещания

1. Организации вещания принадлежат исключительные права на использование передачи в любой форме, включая право на получение вознаграждения за любое использование передачи.

2. Исключительное право на использование передачи означает право организации эфирного (кабельного) вещания разрешать или запрещать:

- 1) запись передачи;

2) воспроизведение записи передачи, за исключением случая, когда запись передачи была произведена с согласия организации вещания и воспроизведение передачи осуществляется в тех же целях, в которых была произведена её запись;

3) одновременное сообщение передачи в эфир (по кабельному вещанию) другой организации эфирного (кабельного) вещания;

5) сообщать передачу по кабельному вещанию (в эфир);

6) публично сообщать передачу в местах с платным входом.

Статья 34. Вознаграждение за использование фонограммы и видеogramмы, опубликованной в коммерческих целях

1. Допускается без согласия изготовителя фонограммы и видеogramмы, опубликованной в коммерческих целях, и исполнителя, исполнение которого записано на такой фонограмме и видеogramме, но с выплатой им вознаграждения:

1) публичное исполнение фонограммы или видеogramмы;

2) передача фонограммы или видеogramмы в эфир;

3) сообщение фонограммы или видеogramмы для всеобщего сведения по кабельному вещанию.

2. Сбор, распределение и выплата вознаграждения, предусмотренного частью первой настоящей статьи, осуществляется одной из организаций, управляющих правами изготовителей фонограмм или видеogramм и исполнителей на коллективной основе, в соответствии с соглашением между этими организациями. Если этим соглашением не предусмотрено иное, указанное вознаграждение распределяется между изготовителем фонограммы или видеogramмы и исполнителем поровну.

3. Размер вознаграждения, условия его выплаты определяются соглашением пользователя фонограммы (видеogramмы) или объединениями (ассоциациями) таких пользователей, с одной стороны, и организациями, управляющими правами изготовителей фонограмм (видеogramм) и исполнителей, с другой стороны, а в случае, если стороны не достигнут такого соглашения, -уполномоченным государственным органом по интеллектуальной собственности.

Размер вознаграждения за использование фонограммы или видеogramмы устанавливается за каждый её вид.

Статья 35. Ограничения прав исполнителей, изготовителей фонограмм и видеogramм, организаций вещания

1. Ограничения прав, предусмотренных статьями 30-33 настоящего Закона, устанавливаются статьями 34-36 настоящего Закона, при условии, что такие ограничения не наносят неоправданный ущерб нормальному использованию исполнения, фонограммы и видеogramмы, передачи организации вещания и их записей, а также включённых в них произведений литературы, науки и искусства, и не ущемляют необоснованным образом законных интересов исполнителя, изготовителя фонограммы и видеogramмы, организации вещания и авторов указанных произведений.

2. Допускается без согласия исполнителя, изготовителя фонограммы и видеogramмы, организации вещания и без выплаты вознаграждения использование исполнения, фонограммы и видеogramмы, передачи организаций вещания и их записей в следующих случаях:

1) цитирования в форме коротких отрывков из исполнения, фонограммы и видеogramмы, передачи организации вещания при условии, что такое цитирование осуществляется в научных, исследовательских, полемических, критических и информационных целях в объёме, определённом поставленной целью;

2) обучения или научного исследования в качестве иллюстраций в виде коротких отрывков в объёме, определённом поставленной целью;

3) включения в обзор о текущих событиях коротких отрывков из исполнения, фонограммы и видеogramмы, передачи организации вещания;

4) в иных случаях, установленных положениями раздела II настоящего Закона в отношении ограничения имущественных прав автора произведений литературы, науки и искусства.

3. Допускается без согласия исполнителя, изготовителя фонограммы и видеogramмы, организации вещания использование физическими лицами исполнений, передач организаций вещания и их записей, а также воспроизведение фонограммы и видеogramмы в личных целях. Указанные действия осуществляются при условии выплаты вознаграждения в порядке, предусмотренном частью третьей статьи 18 настоящего Закона.

Статья 36. Записи краткосрочного использования исполнений или передачи, осуществляемые организациями эфирного вещания

Организация эфирного вещания без согласия исполнителя, изготовителя фонограммы (видеogramмы) и организации вещания вправе осуществлять записи краткосрочного пользования исполнения или передачи и воспроизводить такие записи при следующих условиях:

1) предварительного получения организацией эфирного вещания разрешения на сообщение в эфир исполнения или передачи, в отношении которых осуществляется запись краткосрочного пользования или воспроизведение такой записи;

2) изготовления записи краткосрочного пользования и её воспроизведения организацией эфирного вещания с помощью её собственного оборудования и для её собственной передачи;

3) уничтожения такой записи на условиях, предусмотренных абзацем вторым статьи 22 настоящего Закона в отношении записи краткосрочного пользования произведений литературы, науки и искусства.

Статья 37. Срок действия смежных прав

1. Права, предусмотренные настоящим Законом в отношении исполнителя, действуют в течение 50 лет с даты первого исполнения или постановки.

Права исполнителя на имя и защиту исполнения или постановки от всякого искажения или любого иного посягательства, установленные статьёй 30 настоящего Закона, охраняются бессрочно.

2. Права, предусмотренные настоящим Законом в отношении изготовителя фонограммы (видеogramмы), действуют в течение 50 лет после первого опубликования фонограммы (видеogramмы) либо в течение 50 лет после её первой записи, если фонограмма (видеogramма) не была опубликована в течение этого срока.

3. Права, предусмотренные настоящим Законом в отношении передачи организации эфирного вещания, действуют в течение 50 лет после её первой передачи в эфир.

4. Права, предусмотренные настоящим разделом в отношении передачи организации кабельного вещания, действуют в течение 50 лет после её первой передачи по кабелю.

5. Исчисление сроков, предусмотренных частями первой - четвертой настоящей статьи, начинается с 1 января года, следующего за годом, в котором имел место юридический факт, являющийся основанием для начала течения срока.

6. Право разрешать использование исполнения, постановки, фонограммы и видеogramмы, передачи в эфир или по кабелю и на получение вознаграждения в пределах оставшейся части сроков, указанных в частях первой - четвертой настоящей статьи, переходит к наследникам (в отношении юридических лиц - к правопреемникам) исполнителя, изготовителя фонограммы и видеogramмы, организации эфирного или кабельного вещания.

Права исполнителя на имя и на защиту репутации исполнителя по наследству не переходят. Их охрана после смерти исполнителя осуществляется в порядке, предусмотренном статьёй 26 настоящего Закона для охраны личных прав автора.

РАЗДЕЛ IV. КОЛЛЕКТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ИМУЩЕСТВЕННЫМИ ПРАВАМИ

Статья 38. Создание организаций, осуществляющих управление имущественными правами на коллективной основе

1. Авторы произведений науки, литературы и искусства, исполнители, изготовители фонограмм и видеogramм или иные обладатели авторских и смежных прав вправе создавать организации, управляющие их имущественными правами на коллективной основе в пределах полученных от них полномочий.

2. Организации, управляющие имущественными правами на коллективной основе, не вправе заниматься коммерческой деятельностью, а также осуществлять использование произведений и объектов смежных прав, полученных для управления на коллективной основе.

3. Допускается создание отдельных организаций по различным правам и различным категориям обладателей прав либо организаций, управляющих разными правами в интересах одной категории обладателей прав, либо организаций, управляющих одним видом прав в интересах разных категорий обладателей прав.

4. Полномочия на коллективное управление имущественными правами передаются непосредственно обладателями авторских и смежных прав добровольно на основе письменных договоров, а также по соответствующим договорам с иностранными организациями, управляющими аналогичными правами. Указанные договоры не являются авторскими и на них не распространяются положения статей 27 и 28 настоящего Закона.

5. Организации, управляющие имущественными правами, создаются непосредственно обладателями авторских и смежных прав в форме общественных объединений, приобретающих права юридического лица с даты их регистрации в порядке, установленном законодательством Туркменистана для регистрации общественных объединений. Такие организации действуют в пределах полномочий, полученных от обладателей авторских и смежных прав на основе устава, утверждаемого в установленном порядке.

Уставы организаций, управляющих имущественными правами на коллективной основе, должны содержать положения, соответствующие требованиям настоящей главы. Отказ в регистрации организации, управляющей имущественными правами авторов на коллективной основе, допускается в случаях несоблюдения требований настоящей главы, а также законодательства Туркменистана о регистрации общественных объединений.

6. Руководство деятельностью указанной организации осуществляют обладатели авторских и смежных прав, имущественными правами которых она управляет. Принятие решения относительно размера вознаграждения и условия заключения лицензионного договора с пользователями, способа распределения и выплаты собранного вознаграждения и иных вопросов деятельности такой организации осуществляется исключительно обладателями авторских и смежных прав коллегиально, на общем собрании.

**Статья 39. Деятельность
организаций, управляющих
имущественными
правами на коллективной основе**

1. Любой автор, его наследник или иной обладатель авторских и смежных прав вправе передать осуществление своих имущественных прав организации, управляющей имущественными правами на коллективной основе, а организация обязана принять на себя осуществление этих прав на коллективной основе, если управление такой категорией прав относится к уставной деятельности этой организации.

Иностранцы авторы или иные обладатели авторских и смежных прав, не являющиеся физическими и юридическими лицами, права которых охраняются на территории Туркменистана в соответствии с пунктами 1 - 5 статьи 3 настоящего Закона, пользуются национальным режимом в области управления имущественными правами на территории Туркменистана.

2. На основе полномочий, полученных от обладателей авторских и смежных прав, организация, управляющая имущественными правами на коллективной основе, заключает лицензионные договоры с пользователями на соответствующие способы использования произведений и объектов смежных прав. Условия таких лицензионных договоров должны быть одинаковыми для всех пользователей одной категории. Указанные организации не вправе отказать пользователю без достаточных на то оснований в заключении лицензионных договоров.

Лицензии, полученные по лицензионным договорам, разрешают использование предусмотренными в них способами всех произведений и объектов смежных прав и предоставляются от имени всех обладателей авторских и смежных прав, включая и тех, которые не передали организации полномочия в порядке, предусмотренном частью первой настоящей статьи.

3. Все возможные имущественные претензии обладателей авторских и смежных прав к пользователям, связанные с использованием их произведений и объектов смежных прав по лицензионным договорам, должны быть урегулированы организацией, управляющей имущественными правами на коллективной основе, заключающей лицензионные договоры.

4. Организации, управляющие имущественными правами на коллективной основе, вправе требовать от пользователей произведений и объектов смежных прав предоставления им документов, содержащих точные сведения об использовании произведений и объектов смежных прав, необходимые для сбора и распределения вознаграждения.

5. Организация, управляющая имущественными правами на коллективной основе, вправе сохранять не востребовавшее вознаграждение по истечении трёх лет с даты его поступления на счёт организации, включая его в распределяемые суммы или обращая на другие цели в интересах представляемых ею обладателей авторских и смежных прав.

Статья 40. Функции организаций, управляющих имущественными правами на коллективной основе

Организация, управляющая имущественными правами на коллективной основе, должна выполнять от имени представляемых ею обладателей авторских и смежных прав и на основе полученных от них полномочий следующие функции:

1) заключать лицензионные договоры с пользователями на использование прав, управлением которых занимается такая организация;

2) согласовывать с пользователями размер вознаграждения и другие условия, на которых заключаются лицензионные договоры;

3) согласовывать с пользователями размер вознаграждения в случаях, предусмотренных настоящим Законом, когда организация занимается сбором такого вознаграждения без заключения лицензионного договора (часть пятая статьи 13, часть третья статьи 18, часть вторая статьи 34);

4) собирать предусмотренное лицензионным договором вознаграждение и (или) вознаграждение, предусмотренное пунктом 3 настоящей статьи;

5) распределять и выплачивать собранное в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи вознаграждение представляемым ею обладателям авторских и смежных прав;

6) совершать любые юридические действия, необходимые для защиты прав, управлением которых занимается такая организация;

7) осуществлять иную деятельность в соответствии с полномочиями, полученными от обладателей авторских и смежных прав.

Статья 41. Обязанности организаций, управляющих имущественными правами на коллективной основе

1. Деятельность организации, управляющей имущественными правами на коллективной основе, осуществляется в интересах обладателей авторских и смежных прав, представляемых такой организацией. В этих целях организация должна выполнять следующие обязанности:

1) одновременно с выплатой вознаграждения представлять обладателям авторских и смежных прав отчёты, содержащие сведения об использовании их прав;

2) использовать собранное в соответствии с положениями пункта 4 статьи 40 настоящего Закона вознаграждение для распределения и выплаты обладателям авторских и смежных прав. При этом организация вправе вычитать из собранного вознаграждения суммы на покрытие своих фактических расходов по сбору, распределению и выплате такого вознаграждения, а также суммы, которые направляются в специальные фонды, создаваемые этой организацией с согласия и в интересах представляемых ею обладателей авторских и смежных прав;

3) распределять и регулярно выплачивать собранные суммы вознаграждения за вычетом сумм, указанных в пункте 2 данной части настоящей статьи, пропорционально фактическому использованию произведений и объектов смежных прав.

2. Обладатели авторских и смежных прав, не предоставившие полномочия организации в отношении сбора вознаграждения согласно части второй статьи 39 настоящего Закона, вправе потребовать от организации выплатить причитающееся им вознаграждение в соответствии с произведённым распределением, а также исключения своих произведений и объектов смежных прав из лицензий, предоставляемых пользователям этой организацией.

3. Иностранные организации, управляющие имущественными правами на коллективной основе, вправе запрашивать сведения о распределённом вознаграждении, причитающемся иностранным авторам или иным обладателям авторских прав, представляемых указанной иностранной организацией, в соответствии с соглашением о взаимном представительстве.

Статья 42. Контроль за деятельностью управляющих организаций, имущественными правами на коллективной основе

1. Организация, управляющая имущественными правами на коллективной основе, обязана предоставлять уполномоченному государственному органу по интеллектуальной собственности, следующую информацию:

- 1) об изменениях, внесённых в устав и иные учредительные документы организации;
- 2) о заключаемых организацией соглашениях с иностранными организациями, управляющими аналогичными правами;
- 3) о решениях общего собрания;
- 4) о годовом финансовом отчёте, включая сведения о невостребованных вознаграждениях, и аудиторской проверке деятельности организации;
- 5) данные о лицах, уполномоченных представлять организацию.

2. Уполномоченный государственный орган по интеллектуальной собственности при необходимости вправе затребовать от организации, управляющей имущественными правами на коллективной основе, дополнительную информацию, необходимую для проверки соответствия деятельности организации законодательству об общественных объединениях или иному законодательству Туркменистана, а также уставу такой организации.

3. В случаях несоблюдения организацией, управляющей имущественными правами на коллективной основе, требований настоящей главы уполномоченный государственный орган по интеллектуальной собственности вправе потребовать от организации устранения допущенного нарушения в течение разумно установленного срока. При неустранении нарушения указанный орган вправе в установленном порядке ставить вопрос о ликвидации данной организации.

**РАЗДЕЛ V. ЗАЩИТА
АВТОРСКИХ И СМЕЖНЫХ ПРАВ**

Статья 43. Нарушение авторских и смежных прав. Контрафактные экземпляры

1. Контрафактными являются экземпляры произведения и объектов смежных прав, которые изготовлены или распространяются с нарушением авторских и смежных прав.

2. Контрафактными являются также экземпляры произведений и объектов смежных прав, охраняемых в Туркменистане в соответствии с настоящим Законом, импортируемые без согласия обладателей авторского права и смежных прав в Туркменистан из государства, в котором эти произведения и объекты смежных прав перестали охраняться или никогда не охранялись.

3. Нарушение предусмотренных настоящим Законом авторских и смежных прав влечёт гражданскую, уголовную и административную ответственность в соответствии с законодательством Туркменистана.

Статья 44. Способы защиты авторских и смежных прав

1. Обладатели авторских и смежных прав вправе требовать от нарушителя, в частности:

- 1) признания этих прав;
- 2) восстановления положения, существовавшего до нарушения прав;
- 3) прекращения действий, нарушающих права или создающих угрозу их нарушений;
- 4) возмещения убытков, включая упущенную выгоду;
- 5) взыскания дохода, полученного нарушителем вследствие нарушения авторских и смежных прав, вместо возмещения убытков;
- 6) выплаты компенсации в сумме, определяемой судом вместо возмещения убытков и взыскания прибыли;
- 7) принятия иных предусмотренных законодательством Туркменистана мер, связанных с защитой авторских и смежных прав.

Меры, указанные в пунктах 4, 5, 6 данной части настоящей статьи, применяются по выбору обладателя авторского права и смежных прав.

2. За защитой своего права обладатели авторских и смежных прав, а также представляющие их организации, управляющие имущественными правами на коллективной основе, вправе обратиться в установленном порядке в суд либо другие органы в соответствии с их компетенцией.

3. Суд в соответствии с законодательством Туркменистана может вынести решение о конфискации контрафактных экземпляров, а также материалов и оборудования, используемых для их изготовления и воспроизведения.

4. Конфискованные контрафактные экземпляры подлежат уничтожению либо могут быть переданы обладателю авторского права и смежных прав по его требованию.

Конфискации не подлежат контрафактные экземпляры произведения, фонограммы или видеограммы, добросовестно приобретённые третьими лицами.

Статья 45. Технические средства защиты авторских и смежных прав

1. Техническими средствами защиты авторских и смежных прав признаются любые технологии, технические устройства или их компоненты, контролирующие доступ к произведению, предотвращающие либо ограничивающие осуществление действий, которые не разрешены автором или иным правообладателем в отношении произведения.

2. В отношении произведений не допускается:

- 1) осуществление без разрешения автора или иного правообладателя действий, направленных на то, чтобы устранить ограничения использования произведения, установленные путем применения технических средств защиты авторских прав;

2) изготовление, распространение, сдача в прокат, предоставление во временное безвозмездное пользование, импорт, реклама любой технологии, любого технического устройства или их компонентов, использование таких технических средств в целях получения прибыли либо оказание соответствующих услуг, если в результате таких действий становится невозможным использование технических средств защиты авторских и смежных прав либо эти технические средства не смогут обеспечить надлежащую защиту указанных прав;

3) в случае нарушения положений, предусмотренных пунктом 2 части второй настоящей статьи, автор или иной правообладатель вправе требовать по своему выбору от нарушителя возмещения убытков или выплаты компенсации в соответствии со статьёй 44 настоящего Закона.

РАЗДЕЛ VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 46. Вступление в силу настоящего Закона

1. Настоящий Закон вступает в силу с момента его официального опубликования.

2. До приведения действующих нормативных правовых актов Туркменистана в соответствие с настоящим Законом они применяются постольку, поскольку не противоречат настоящему Закону.

*Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.*

*Перевод с государственного языка Туркменистана.